



Parti pris d'une retraduction néerlandaise de *Du côté de chez Swann* (I)

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)
2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteur : Hofstede (Rokus)

Résumé : Entreprendre une retraduction néerlandaise de *Du côté de chez Swann* présuppose une lecture de la réception de Proust dans la littérature néerlandophone (p. 97) et une appréciation du rôle de la retraduction (p. 100). Confronter des styles éclaire l'original autant que les actes re-créateurs qui fondent la traduction. Au niveau stylistique, par exemple, sur le plan lexical, quel parti prendre pour éviter les deux écueils opposés et symétriques de l'archaïsme et de l'anachronisme ? (p. 102)

Pages : 97 à 109

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812437908

ISBN : 978-2-8124-3790-8

ISSN : 2430-8218

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0097

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/08/2015

Périodicité : Semestrielle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)